

UDC 81.133

DOI: 10.34671/SCH.SVB.2020.0404.0006

АНАЛИТИЧЕСКИЙ ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «АГРЕССОР» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

© 2020

SPIN-код: 3233-9838

AuthorID: 305354

Гудкова Светлана Анатольевна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры «Теория и практика перевода»

Тольяттинский государственный университет

(445020, Россия, Тольятти, улица Белорусская, 14, e-mail: lady.svg@ya.ru)

Аннотация. Актуальность темы исследования обоснована развитием межкультурных отношений. Результатом интенсивной языковой деятельности являются сегодня такие формы общения, как концепт и дискурс. В частности, дискурсивный анализ, вызывает научный интерес как новый подход к исследованию языка и его практической реализации в англоязычной политической среде. Проблема речевой агрессии и концепта «агрессор» давно привлекает внимание филологов и лингвистов в области психолингвистики, лингвопрагматики и других смежных областей науки. В наши дни она по-прежнему остается, поскольку ее решение затрагивает интеграцию гуманитарных, политических, культурологических и философских вопросов. Целью исследования в предлагаемом научном изыскании является анализ языковых средств проявления агрессивных речевых актов в англоязычном политическом дискурсе. Методом исследования выбран семантический анализ и его практическая интерпретация номинации «Агрессор» в англоязычном политическом дискурсе, рассматриваемом в разрезе возникновения конфликтных ситуаций. Выбор темы исследования обоснован потребностью осознания причин осложнения взаимоотношений в сфере международной политической коммуникации. Материалом исследования явились документы в открытой печати, сформированные по результатам выступлений американских политических деятелей. В результате работы основными языковыми средствами представления исследуемого концепта выделяют модально-оценочные эвалюативы запрещения, нелегальности и использования различных стилистических приемов.

Ключевые слова: концепт, дискурсивный анализ, речевая агрессия, агрессор, политический дискурс, жертва, защитник, оппозиции, спорный текст

CONCEPT «AGRESSOR» IN ENGLISH POLITICAL DISCOURSE: LINGUISTIC INSIGHT

© 2020

Gudkova Svetlana Anatolievna, Candidate of pedagogical sciences, associate Professor
Department «Theory and practice of translation»

Togliatti State University

(445020, Russia, Togliatti, st. Belorusskaya, 14, e-mail: lady.svg@yandex.ru)

Abstract. Linguists engagement in discourse allows to explore the nature of speech from different points of view. The reason for this can be attributed to the increased attention to the human being and his inner potential from humanitarian research. Modern science in general and various linguistic sciences are defining new approaches to language research. One such new approach to language learning has been discursive analysis in an English-speaking political environment. The issue of speech aggression and the “aggressor” concept is considered to be interesting and relevant for philologists and linguists in the psycholinguistics, linguopragmatics and other related scientific directions. Nowadays it still remains interesting from both theoretical and practical points of view due to its interaction both with the humanities and language sciences, while also dealing with political, cultural and philosophical issues. The object of the study is political discourse. The subject is the study of implicit components of meaning on which semantics is based and how the concept « Aggressor» is represented in conflict political discourse. The choice of the research topic is justified by a number of reasons, the main of which are considered to be the tension of relations in the sphere of international political communication. The research is based on controversial texts of speeches by American politicians, press conferences, articles, etc. According to the study the main linguistic means for representing the considered concept “agressor” the modal-evaluating evolutives of prohibition, illegality various stylistic methods are known as being the most widely used.

Keywords: concept, discursive analysis, speech aggression, aggressor, political discourse, victim, advocate, opposition, controversial text

ВВЕДЕНИЕ

Многие филологи и лингвисты современности отмечают, что спорные тексты с признаками языка вражды и концептом «агрессор» стали чаще появляться в XX веке. Однако лишь недавно появились попытки определения исследуемого явления как понятия и изучение языковых средств выражения в различных видах дискурса. Например, в словарных статьях понятие «агрессор» определяется как нападающая сторона. Интересным является подход Кашкаровой Н.Н., при котором автор речевым оборотом «использование языковых средств для выражения неприязни, враждебности» отражает агрессивное состояние как один из видов конфликтного типа взаимодействия [1, с.34].

Сегодня многие исследователи отмечают, что сфера англоязычной политической коммуникации трансформируется в агрессивную дискурсивную систему, проявляющуюся в различных информационных источниках [2], отражающую общую проблему исследования и представления сторон современных политических конфликтов [3].

В этой связи можно сформулировать проблему представляемого научного изыскания в виде необходимости формирования знаний о возможных предотвращения возникающих конфликтных ситуациях. В настоящее время существуют противоречия между имеющимися, отраженными в открытой печати, фактами возникновения агрессивных проявлений в англоязычном политическом дискурсе, и требующимся уровне знаний о возможностях их предотвращения.

В последнее время тема англоязычного политического дискурса рассматривается довольно часто. Например. Л.П. Крысин считает, что вербальная агрессия, в первую очередь, является неотъемлемой и естественной составляющей политического дискурса, а ее отличительной особенностью является наличие агональной функции [4]. Также и Полатовская О.С. в своей работе поясняет, что «агонами», отражающими наличие агональной функции, ранее обозначались игры, происходившие по поводу религиозных или политических празднеств» [5, стр.138]. Шейгал Е.И. в своей монографии агональность рассматривает как одну из базовых характеристик, свой-

ственных для политического дискурса, объединенных с трактовкой интенции борьбы за власть [6]. Отмечая достаточно широкий диапазон аналитических работ в исследуемой сфере [7,8], считаем, что вопросам дискурсионного анализа в этих работах по отношению к концепту «Агрессор» уделялось недостаточно внимания.

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Методологической базой проведенного исследования является совокупность гибридных методов лингвистического анализа [9] и интерпретации иноязычных текстов [10], представленных в комплексных аналитических работах по исследуемой проблеме [11].

Целью научного исследования является проведение дискурсионного анализа и семантики реализации концепта «Агрессор», его проявления в конфликтном дискурсе на политической арене по материалам открытой печати. Информационной базой послужили спорные тексты выступлений американских политических деятелей. Методами исследования являлись методы семантического и дискурсивного анализа.

В наибольшей степени концепт «агрессор» используется в политическом дискурсе. По мнению большинства современных лингвистических исследований, политический дискурс включает в себя элементы ролевой номинации участников. В нем роль каждого из участников представляется через систему языковых знаков. Обычно, ведущими номинациями политического дискурса являются: Агрессор, Жертва, Защитник. Подразумевая под этими условными обозначениями метафорические представления, тем не менее, рассмотрим более подробно каждую из номинаций.

«Агрессор» - представляет одну из сторон политического дискурса, несущую осязаемую опасность, угрозу.

«Защитник» представляет такую сторону политического дискурса, при которой референт отстаивает интересы и ценности значимые для реципиента спорного текста.

«Жертва» представляет личность или объект нуждающиеся в защите от действий агрессора в политическом дискурсе.

Обычно спорный текст политический дискурса выстраивается на описании указанных ролей с учетом системы ожиданий, закрепленной в языковой картине мира и общественном сознании реципиентов текста. Отметим, что номинация и образ «Агрессор» в политическом дискурсе, как правило, являются «проигрышными». Это применимо как для личности, так и для страны, приобретающими такой статус.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Анализ проведенных исследований современных лингвистических публикаций показал следующее: а) англоязычный политический дискурс сегодня является конфликтогенным средством общения; б) он представляет собой деструктивную совокупность многообразных способов речевого воздействия; в) он отражает стратегию и тактику речевого поведения индивидов; г) как результат, он порождает поток речевых реакций, направленных на понижение статуса выбранного для общения политического противника.

В процессе работы с методологической базой исследования автором были выбраны примеры из документов открытой печати, сформированные по результатам выступлений американских политических деятелей и отображающие наиболее часто используемые стратегии реализации концепта «агрессор» в англоязычном политическом дискурсе [12-16].

Базовые реализации проявляются на следующих уровнях:

Уровень 1. Опозиция «Свой-Чужой»

Современные исследователи, в частности Меркулова Е.М., сходятся во мнении, что спорный текст политического дискурса эксплицитно и имплицитно базируется прежде всего на концепте «свой – чужой». Он отражает положительное представление «своих» и отрицатель-

ное «чужих» [3, с. 114]. В исследовании Апресян Ю. Д., Жолковский А. К., Мельчук И. А [7] приведены доказательные примеры семантико-синтаксического исследования этой номинации. Автор представляемой публикации также разделяет позицию современных лингвистических исследований, считая, что номинация «Агрессор» связана с семиотической оппозицией «свой-чужой» и направлена на «сплочение одних и разделение других» в речевом политическом дискурсе. Пример 1:

1.1. «The proposed request will allow us to protect **our citizens** at home and abroad, advance American prosperity and values, and **support our allies and partners** overseas. In an era of great power competition, the State Department and US work is key to our **security**, the protection of **our freedoms**, and the promotion of American values» [12]

Перевод автора статьи:

«Данное требование позволит нам защитить наших граждан внутри страны и за рубежом, обеспечить реализацию идей американского процветания и ценностей, поддерживать наших союзников и партнеров. В эпоху борьбы за власть именно Госдепартамент США является основой нашей безопасности, защите наших свобод и продвижению американских ценностей».

1.2. «Under President Trump's **leadership**, the United States is responding decisively to **China's aggressive actions**» [12].

Перевод автора статьи:

Под руководством президента Трампа Соединенные Штаты решительно и конструктивно реагируют на **агрессивные действия** Китая.

1.3. «Russia **poses threats** that have evolved beyond external or **military aggression**, and now include influence operations targeting America and the Western world...»[13]

Перевод автора статьи :

Россия несет в себе угрозы, которые не ограничиваются реализацией только внешней или военной агрессии, но теперь включают в себя операции по расширению зоны своего влияния и все эти действия направлены против Америки и западного мира...».

Отметим, что реализация уровня «свой-чужой» очень важна в представлении концепта «агрессор», так как она связана на психологическом уровне с явлениями формирования этнического самосознания, социального поведения, патриотизма. Представления, связанные с указанной оппозицией, обусловлены процессом личностной оценки, становления, развития и изменения взаимоотношений людей в мире реальных объектов, формированием программы их дальнейших взаимодействий.

Уровень 2. Нелегитимность действий политического оппонента

Рассмотрим пример, когда номинация «Агрессор» реализуется через прямое указание на нелегитимность действий одной из сторон, указывая на нарушение законодательства при этом. Здесь возможно использование таких ключевых слов, как: «противозаконный» «конституция», «нормы международного права». Также, возможно использование метафорических выражений, типа: «проливать кровь», «резать по живому», «иметь чужую кровь на руках».

Пример 2

2.1. Майк Помпео (Госсекретарь США) «Five years ago, Russia **rolled into** Crimea, orchestrated a swift and one-sided referendum, and **annexed** the Ukrainian territory... Yet the conflict rumbles on and has **killed** over 10,300 Ukrainians so far... On Nov. 25, 2018, Russian Coast Guard vessels **fired** on Ukrainian naval ships in international waters in the Black Sea, damaging the vessels and wounding a handful of Ukrainian sailors. Russia then took possession of the ships and **imprisoned** the sailors» [14].

Перевод автора статьи : Пять лет назад Российские войска вошли в Крым, организовали быстрый и односторонний референдум, аннексировали украинскую территорию... Конфликт разгорелся и на данный момент погибло 10 300 украинцев... 25 ноября 2018 года в ней-

тральных водах Черного моря корабли российской береговой охраны открыли огонь по украинским кораблям ВМФ. Нанесен урон флоту, ранены украинские моряки». Россия захватила украинские корабли и заключила моряков под стражу».

2.2. Майк Помпео (Госсекретарь США): Quassem Soleimani has the blood of Americans on his hands, and America is determined each time we find an organization, institution or an individual that has taken the lives of Americans, it is our responsibility [14].

Перевод автора статьи:

У Квасема Солеймани на руках кровь американцев, и Америка вынуждена каждый раз предпринимать меры, когда появляется организация, или человек, ставшие причиной смерти американцев. Это наша ответственность.

Уровень 3. Оппозиция «Добро-Зло»

В спорных текстах политического дискурса номинация «агрессор» может быть представлена разнообразными лексическими средствами, как правило, имплицитно:

Пример 3

3.1. Глава Минфина США Стивен Мнучин : «Sanctions are a very important tool. We've used them - I believe - very effectively against Russia. We will continue to use them against Russia for bad behavior, to try to change [the] behavior» [15].

Перевод автора статьи:

«Санкции - очень важный инструмент. Полагаю, что мы использовали их очень эффективно и конструктивно против России. И будем продолжать использовать их против России за ее плохое поведение и попытаемся изменить такое поведение».

3.2. As a result, Russian President Vladimir Putin launched a second invasion of Ukrainian soil—this one in the country's east... Today, the world is facing another challenge... This may tempt Putin—who is already massing forces—to seize even more Ukrainian territory, attempt to subvert the Ukrainian presidential election, or both. [15].

Перевод автора статьи:

В результате президент России Владимир Путин начал повторное вторжение на украинскую землю - это вторжение на востоке страны... Сегодня перед миром стоит еще один вызов... Это может соблазнить Путина - который уже группирует войска. Возможен захват еще большей украинской территории или предпринята попытка вмешательства в украинские президентские выборы, или и то, и другое.

3.3. Специальный представитель США Эллиот Абрамс: « We can do a lot in terms of the economy, in terms of sanctions. For Russians it would be a mistake to think that they have complete freedom of action. They do not possess it.» [16].

Перевод автора статьи:

Мы можем многое сделать в плане экономики, в плане санкций. Для россиян было бы ошибкой думать, что у них есть полная свобода действий. У них этой свободы нет».

3.4. Майк Помпео : «We must adapt our alliance to confront **emerging threats**... whether that's Russian **aggression**, **uncontrolled** migration, cyber attacks, **threats** to energy security, Chinese strategic competition, including technology and 5G, and many other issues.» [16].

Перевод автора статьи:

Мы должны изменить и выстроить стратегию нашего сотрудничества таким образом, чтобы противостоять возникающим угрозам... будь то российская агрессия, неконтролируемая миграция, хакерские атаки, угрозы энергетической безопасности, стратегическая конкуренция со стороны Китая, включая технологии 5G, и многие другие вопросы».

Во всех выше перечисленных примерах мы видим, что разделение на уровни имеет комплексный характер и часто в политическом дискурсе языковыми средствами номинации «агрессор» являются модально-оценоч-

ные эвалюативы с ярко выраженной отрицательной коннотацией («запятнать репутацию», «аннексия», «запятнать репутацию») и стилистические средства, реализуемые через приемы риторического вопроса или метафорической идиомы («не смыли пятно позора» «чужая пролитая кровь на их совести»).

ВЫВОДЫ

Таким образом, проведенное исследование показало, что номинация «агрессор» строится по принципу антонимических отношений с номинацией «защитник» через имплицитное формирование концептов незаконности, наносимого ущерба не только номинируемой «жертве», но и всему миру.

В качестве языковых средств представления номинации «Агрессор» можно выделить:

а) модально-оценочные эвалюативы запрещенности, нелегальности, несогласия, ложности;

б) этической оценки ярко выраженной отрицательной коннотации;

в) использования различных стилистических приемов и средств среди которых наиболее эффективным для реализации номинации «агрессор» являются метафоры, стилистические повторы и риторические вопросы [17].

Дальнейшие перспективы реализации концепта «Агрессор» в англоязычном политическом дискурсе планируются в апробации методов гибридного лингвистического изыскания, а также в исследовании концептов «агрессор», «защитник» и «жертва» в англоязычном медийном дискурсе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Кошкарлова Н.Н. Конфликтный и кооперативный типы русскоязычного дискурса в межкультурном политическом пространстве [Текст] : дис. ... канд. филол. наук / Н.Н.Кошкарлова. – Екатеринбург, 2015. – 441 с.
2. Белоус Н.А. Прагматические причины реализации конфликтного дискурса. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/pragmaticcheskieprichiny-realizatsii-konfliktного-diskursa> (дата обращения: 14.04.2019).
3. Меркулова Е.М. Языковые средства представления сторон военного конфликта в американском и российском дискурсах (на материале официальных текстов) [Текст] : дис. ... канд. филол. наук / Е.М. Меркулова ; МГУ им.М.В. Ломоносова. – Москва, 2013. – 214
4. Крысин Л.П. Социальный аспект владения языком. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://mir.zavntag.com/files/883958/index.html> (дата обращения: 10.04.2019).
5. Полатовская О.С. Средства представления агрессора в англоязычном дискурсе. // Современное педагогическое образование. 2019. № 9. С. 136-142.
6. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: монография. М.: Гнозис, 2004, 326 с.
7. Апресян Ю. Д., Жолковский А. К., Мельчук И. А. Агрессор // Толково-комбинаторный словарь русского языка. Опыты семантико-синтаксического описания русской лексики. / И. А. Мельчук, А. К. Жолковский. — Wiener Slawistischer Almanach. Sonderband 14. — Wien, 1984. — С. 118-120.
8. Камынская М.В., Замятина А.В. К вопросу о комплексном подходе к изучению политической публичной речи // Вестник Костромского государственного университета. 2017. Т. 23. №3. С. 160-165. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-kompleksnom-podhode-k-izucheniyu-politicheskoy-publichnoy-rechi> (дата обращения: 30.10.2020).
9. Гудкова С.А., Яницкий А.И. Методология лингвистического исследования: теоретические и практические аспекты применения гибридных методов // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9 № 1 (30). С. 211-215. URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_42550059_29740731.pdf (дата обращения: 30.10.2020).
10. Гудкова С.А., Яницкий А.И. Особенности формирования навыков работы с иноязычными текстами у студентов неязыковых профилей подготовки // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 1 (18). С. 7-10.
11. Полухина Е.В., Проснянук Д.В. Методы анализа текста в смешанном дизайне исследования // Политическая наука. 2015. № 2. С. 41-48. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metody-analiza-teksta-v-smeshannom-dizayne-issledovaniya> (дата обращения: 30.10.2020).
12. U.S. Treasury Secretary: "We will continue to use sanctions against Russia". [Электронный ресурс]. – Режим доступа : www.unian.info/m/politics/10511175-u-s-treasurysecretary-we-will-continue-to-use-sanctions-againstrussia.html (дата обращения: 31.10.2020).
13. US Accuses Russia, China of Undermining Space Peace Push. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : www.military.com/dailynews/2019/03/20/us-accuses-russia-china-undermining-space-peace-push.html (дата обращения: 30.10.2020).
14. US Threatens Russia with Sanctions because of Venezuela.



[Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://russophile.org/us-threatens-russia-withsanctions-because-of-venezuela>. (дата обращения: 29.10.2020).

15. Secretary of State Mike Pompeo. Written Statement to the House Appropriations Committee Subcommittee on State, Foreign Operations, and Related Programs on the FY 2020 Budget March 27, 2019. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://docs.house.gov/meetings/AP/AP04/20190327/109146/HHRG-116-AP04-Wstate-PompeoM20190327.pdf> (дата обращения: 30.10.2020)

16. Pompeo: No peace and stability in Middle East unless Iran's Revolutionary Guard is weakened. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.foxnews.com/politics/pompeo-no-peaceand-stability-in-the-middle-east-unless-iransrevolutionary-guard-is-weakened> (дата обращения: 30.10.2020)

17. Полатовская О.С. Средства представления агрессора в англоязычном дискурсе // Современное педагогическое образование. 2018. № 5. С. 63-68.

The article was received by the editors 21.09.2020

The article was accepted for publication 27.11.2020